

hører, eller faa Svar netop paa de Spørgsmaal, man har gaaet og tunlet med, eller faa Raad og Trøst i de Vanskeligheder og Sorger, der tyngede en; ja, det er akkurat ligesom den, der taler, kendte mig og saa lige igenem mig og læste mine skjulte Tanker, og som om hele Prædiken blev holdt for mig alene. Det er jo Tegnet paa, at den hellige Aand taler igennem Prædikanten, og da siger jo Jesus Kristus til dig, som han sagde det den Dag med Navns Nævne til Farisæeren: „Simon, jeg har noget at sige dig!“ — det kommer da an paa, at du og jeg lige saa ærligt og villigt som Simon bliver overfor Ordet og siger: „Mester, sig frem!“

Saaledes over vor Herre Jesus endnu sin Sjælesorg paa os; og han gør det ogsaa, og maaske nok saa ofte, igennem en Samtale paa Tomandshaand, som det skete der i Farisærens Hus. I det mindste har det da lidt forekommet mig saaledes, at naar jeg forkyndte Ordet, saa var det nærmest, som naar Kirkeklokken ringer sammen til Kirke; men først naar jeg sad i en Stue og skiftede Ord med en Sjæl, der var i Nød eller Vildrede, eller læste et Brev fra en saadan Sjæl og skulde svare derpaa, saa var jeg kommet i Kirke. Saa var den rigtige Kirkestilhed kommet der, hvor Jesus igen sagde det ganske personligt til en Sjæl med Navns Nævne: „Simon, jeg har noget at sige dig!“ og Sjælen ydmygt og villigt lyste og sagde: „Mester, sig frem!“ Og nu vil vi da bede om, at dette maa ske i Dag, naar Mennesker sidder og lytter til Ordet, og siden, naar de sidder og læser Prædiken trykt, at de maa mærke, at Jesus Kristus er Sjælesørger allerbedst og endnu ved sin hellige Aand handler med vore Sjæle for at hjælpe dem.

Og hvad det da allerførst gælder om i Sjælesorgen, det er at faa Sjælen til at se sin Synd som den unge Skyld overfor Gud. Det var jo tydeligt nok Forskellen mellem de to Menneskeskikkelser, som Dagens Evangelium fører frem for os, at Synderinden havde set sin store Synd og tunge Skyld, men det havde Farisæeren Simon endnu slet ikke. Medens alt hos hende tyder paa den ydmygste Anger og Taknemmelighed, baade Pladsen, hun vælger bag ved ham, ved hans Fødder, og Taarerne, som strømmer, og den Maade, hvorpaa hun halvt forskræmt og halvt dristigt aftørre dem med sit eget Haar, og Salven, hun har med til ham i Alabastkruken — saa forholder det sig helt anderledes med denne Simon, hans Forhold til Jesus er dog nærmest den høflige Velvillie, blandet med adskillig Kritik. Det synes slet ikke at falde ham ind, at det var ham, der skyldte Jesus noget; snarere maatte Jesus være glad og føle sig beæret ved, at han, som hørte til de

dannede og øverste, saa saa velvilligt paa ham og anerkendte ham som en Slags Kollega ved at bede ham til Frokost. Han var vel ikke ligefrem uhøflig, thi han beholdt sine kritiske Tanker hos sig selv: Denne kan dog næppe være en Profet! uden at ane, at hans Gæst læste dem som en aaben Bog; men han havde aabenbart ingen som helst Følelse af, at han skyldte denne Jesus nogen Kærlighed eller Taknemmelighed, siden han behandlede ham saa fornemt og afmaalt, at han endogsaa lod det mangle paa de almindeligste Udtryk for Gæstfrihed og Venlighed paa den Tid.

Men skulde der mon ikke findes mangfoldige Sjæle i Kristenheden, og ogsaa mange Kirkegængere, som har det paa en ganske lignende Maade? De kommer i hans Hus Søndag efter Søndag, men de har ingen Angerstaarer at væde hans Fødder med, intet Troens Kys at modtage med, ingen Taknemmelighedens Salve at ære ham med. Vanemæssigt og pligtskyldigt kommer de; og i deres stille Sind tænker de, maaske uden at være sig det fuldt bevidst, at Gud vel snarere skulde være dem taknemmelig for, at de dog staar paa hans og paa Kirkens Side; de kunde jo dog ellers lige saa godt være Fritænkere og Modstandere eller Frilevere og Modstandere — fremfor at de skulde have nogen Grund til at takke Gud. Maaske de ikke en Gang kommer til hans Hus; men de inviterer dog en Gang imellem ham hjem til deres Hus, ligesom Simon; de beskæftiger dog nu og da deres Tanker med religiøse Spørgsmaal, læser en og anden Prædiken og yder deres Bidrag til kirkelige Formaal. Men han, som med brændende Hjerter gav sig selv hen i Døden ogsaa for dem, og som da vel maa have tænkt, at ogsaa deres Syndeskyld var saa stor, at de aldrig selv med deres Hæderlighed vilde kunne betale den, hans Kærlighed saares dybt over denne Ligegyldighed, som den Elskende altid bedrøves, naar han ser, at hans dyrt erhvervede Gave tages som en Selvfølge eller lægges til Side med Ringeagt.

Hvorledes skal jeg dog vække Skyldfølelsen hos eder? Ja, vidste jeg det! Det kan jeg nok slet ikke, det er kun Guds Aand, der kan ringe for et Menneske, saa det vaagner op til at se sig selv som den haaløse Fallent. Det er i alt Fald ikke Vejen dertil, som man overfladisk kunde tro det, at komme langt ned i Syndens Smuds: Synderinden havde meget lettere ved at se sin dybe Gæld, tænker man, end den pæne Farisæer, som levede et moralsk Liv og ikke kunde have synderligt at angre. Men havde du set et Billede af denne Synderinde blot et Aar før, da hun endnu ikke havde mødt Jesus, saa vilde du

sagtens have set en af disse afskrækkende frække Kvinder, som har kastet al kvindelig Blufærdighed bort og skamløst og udfordrende, baade ved sit Sprog og sin Færd og sin Klædedragt, aabenlyst giver til Kende, at hun uden Anger har givet sit Legeme og sin Sjæl hen til Lystens og Syndens Tjeneste. Saa danne purunge Piger kan du møde i Nyhavn og vort eget Sogn hver Dag, og naar jeg undertiden føler mig drevet til at forsøge at tale til deres Samvittighed og Hjerte, mødes jeg oftest af en forfærdende Mangel paa Anger, en Selvtfredshed, som intet lader tilbage for Farisæeren Simons, og en Uærlighed og Trods, som viser, hvorledes ogsaa selve Synden kan forgifte og beruse Synderinden, saa hun ikke føler sin Skyld, og det gamle Ord faar Ret, at er Kvinden bedre end Manden, naar hun er god, saa er hun næsten værre end han, naar hun er slet. Men dersom Farisæeren i Bredgade eller Store Kongensgade fristes til at se ned paa Synderinden og fordomme hende, lad ham saa spørge sig selv, hvorledes det vel har gaaet ham, dersom han var blevet født med den samme svage og sanselige Natur, var vokset op i lige saa ugunstige Kaar og Omgivelser og havde mødt de samme tidlige Fristelser paa sin Vej! Og da spørger jeg: Kan denne Overvejelse ikke blive dig Vejen til at se ogsaa din egen Synd som den uendelige Gæld overfor Gud? Kan ikke Synet af et andet Menneskes dybe Fald og Fordærvelse vække Ydmygelse hos dig, som da Præsten Richard Baxter en Gang saa dem føre en Morder til Skafottet og udbrød: „Der gaar Richard Baxter — var det ikke for Guds Naades Skyld!“, og kalde den dybe Tak frem, fordi du er blevet bevaret — hvor nær var du ikke ved det samme som de! —, og Sorgen over, at du saa ikke er blevet langt bedre? Eller hvorledes skal Herren faa dig i Tale, Simon? Maaske han ligesom i Evangeliet en Dag skal føre et andet Menneske paa din Vej, som vækker din Undren og Uro ved sin Sjæleangst og Fortvivlelse over sin Synd — et Menneske, som maaske stod højt i dine Øjne og var langt bedre end du; og du kunde længe nok prøve at slaa det hen ved at kalde det Overspændthed og Svagelighed, det Spørgsmaal blev dog siddende hos dig selv som en Brod: Mon jeg ogsaa tager det alvorligt nok med min Synd? Maaske et enkelt Punkt i dit Liv, i en svunden Fortid eller endnu den Dag i Gaar, en Dag skal afsløres for dig som det forfærdende Tegn paa din aarelange, rent ud rædselvækkende Ligegyldighed og Blindhed: Og dette har jeg levet i og bedrøvet Gud med i saa mange Aar, kan der da være Naade at finde for mig! Maaske du en Dag skal møde et Menneske, som er kommet meget længere end du, og skønt du fristes til at vise dette Menneske Uvenlighed, fordi dets Kærlighed og Fromhed er en stille Dom over dit Liv og kalder det onde frem i dig, og skønt du kritisk og overlegent kan pege paa det naive og sentimentale hos den anden, saa blev det dog ved med at sige inde i din Samvittighed: Det er mig, som ikke er god, og jeg har det ikke som han! Eller maaske du en Dag skal læse denne gamle Beretning, som du ofte har hørt før, og for første Gang faa Øjet op for din Frelser vidunderlige Renhed og Kærlighed, saa du overfor ham føler ligesom den urene, uverdige Synder, i evig Gæld til Gud i Himmelen — saaledes som det vel sagtens var gaaet denne Synderinde i Staden, da hun mødte og saa og hørte den, der var Tolderes og Synderes Ven, men helt, helt anderledes end disse.

Ak, jeg ved det ikke; men det ved jeg, at Gud maa og

saa have en Vej med dig; at din Frelser Kærlighed er saa stor, at ingen saaledes som han har Krav paa din Kærlighed, han, som elskede dig indtil Korsets Død; og at alene Mangelen paa Kærlighed er saa stor en Synd, at den burde ydmyge os i Støvet for hans Fod. O, hører du ham nu ikke sige det, naar du tænker paa ham som den Korsfæstede, eller hvor god Gud har været imod dig, eller nu, naar dette Evangelium møder dig: hører du ham da ikke med Navns Nævne sige: Simon, eller hvad du nu hedder, jeg har noget at sige dig! Det er Jesus, din rette Sjælesørger, som vil vise dig din store Synd og tunge Skyld, for at du skal blive stille og sige: Mester, sig frem!

II.

Men det andet, som det da gælder om i Sjælesorgen, naar et Menneske har set sin store Syndeskyld, det er at faa Sjælen til at se, at endogsaa denne din store Syndeskyld har Gud i sin uendelige Kærlighed tilgivet, ogsaa for den har Jesus betalt med sin Kærlighed i Livet og i Døden. Thi ogsaa dette kan det undertiden være svært for Sjælene at begribe.

Se nu igen paa denne Kvinde i Evangeliet. Hun har set sin Synd, og hun har faaet den tilgivet. Men hvad vil hun da egentlig her? Hvorfor trænger hun sig ind i dette fremmede Hus? Og hvorfor disse Taarer, da hun dog har faaet sin Synd forladt? Du kan sige: det er Taknemmeligheden, der driver hende, det er Trangen til at være i sin elskede Frelser Nærhed, der faar hende til at sætte sig ud over alle Hensyn, det er Trangen til at vise ham sin Kærlighed, der drager hende herhen. Og du kan have Ret, hun elskede virkelig sin Frelser, det ser og siger Jesus tydeligt. Men naar han saa til Afsked forsikrer hende og siger: Din Tro har frelst dig, gaa bort med Fred! viser det saa ikke dig, at det var et saadant Ord, som kunde lægge Freden fast og blivende ind i hendes Hjerter, og at dette Ord skulde knyttes, ikke til hendes Kærlighed, men til hendes Tro? Hvem ved, det kunde jo ogsaa tænkes, at det værste var sket, et nyt Fald, i et svagt Øjeblik, hvor Lysten til Synd havde været stærkere end Kærligheden til Frelseren; og nu syntes hun ikke, at Tilgivelse mere kunde være mulig, i alt Fald maatte hun høre det igen af ham selv. Og selv om det ikke var kommet saa vidt, blot det at tænke paa det gamle Syndeliv kunde have forstyret hendes Fred, saa hun maatte have Tilgivelsen bekræftet, før hun kunde hvile deri.

Men der gaar endnu mange Sjæle om iblandt os, som ogsaa har set deres Syndeskyld, og de har mange Gange hørt Ordet om Syndernes Forledelse og Budskabet om Jesu Kors, og de ved ogsaa, at der er Frelsen og Freden alene at finde — og dog, dog er de ikke færdige med at græde, dog maa de bestandigt ligesom ud at lede efter Frelseren paany, dog synes de endnu, at de mangler det sidste, forløsende Ord, som rigtig kunde lægge dens trykke, vise Fred dybt og fast ind i deres Hjerter.

Hvad er der nu i Vejen med med disse Sjæle?

Lad dem først se efter, om der endnu skulde være Synd i deres Liv, som de ikke vil slippe, Ting, som de ikke vil rette, og som stadig bringer dem til Fald, kan være en Uvillie imod et andet Menneske, som de ikke vil bekæmpe, en Uvane, maaske et daarligt og pirreligt Lune derhjemme, som de ikke vil lægge Baand paa, eller en hemmelig, slet Tilbøjelighed, et utilbørligt Forhold, som de ikke vil tage en alvorlig Kamp op imod: hvorledes skulde disse Sjæle kunne vente at finde Fred, de holder jo i Virkeligheden mere af deres Synd end af deres Frel-

## \$50.-Minnesota Farme-\$50.

Send mig Navn og Adresse paa en eller anden, som De ved ønsker at købe en god Minnesota Farm. Saa fremt han køber en af mine Farme, vil jeg sende Dem \$50. Jeg har til Salgs 50 udvalgte improved Farme i Clay, Dakota, Hennepin, Stearns, Pope, Grant og Redwood Counties blandt store skandinaviske Settlementer, Kirker og Skoler. Skriv efter Liste og Fotografier. **Randolph Holland,** 501 Metropolitan Bank Bldg., Minneapolis, Minn.

## Buffalo, Wyoming.

Circa 8000 Acres Land, største Delen under Overrisling, udbydes til Salg i den danske Koloni ved Buffalo, Wyo., ½ til 8 Mil fra Byen. 10 Aars Afbetaling. Dansk Kirke og Menighed. Sundt Klima. En god Lejlighed for mindre bemidlede til at faa eget Hjem. „Summer Tourist Ticket“, daglig til Sheridan, Wyo. Fra Omaha til Sheridan, Tur og Retur, \$34. Billetter købes til Sheridan, men man skifter Tog for Buffalo i Clearmont, Wyo. For nærmere Oplysninger skriv til en af undertegnede:

L. H. KJÆR,  
A. C. ANDERSEN,  
WALD. DAHL,  
eller til  
**NORTHERN WYOMING LAND CO.**  
Buffalo, Wyoming.

ser, eller giver den dog den Plads, som han har Eneretten til; det er jo ikke deres fulde Alvor, naar de beder: Forlad os vor Skyld! thi de vil ikke selv tilgive de andre deres; eller naar de beder: Led os ikke ud i Fristelse og vil ikke bryde Broen af til de fristende Magter. Og det er jo i Grunden Guds Kærlighed, naar saadanne Sjæle ikke kan komme til Fred: det vilde jo være en falsk Fred, medens deres Fredløshed nu er som den sagte, stille Røst, der siger til dem, med Navns Nævne: Jeg har noget at sige dig! for at de skal svare: Mester, sig frem! og lære, at Lydighed er bedre end Offer, og ærlig Forsagelse bedre end Taarer.

Men dersom det ikke er dette, dersom du ikke er dig nogen Ulydighed bevidst, men det er din stadige Bebrejdelse, at du elsker jo ikke din Frelser, dit Hjerter er endnu saa koldt, og derfor mener du, kan du heller ikke endnu have faaet Tilgivelse for din Synd — da er det ikke Livet, men Læren, der fejler noget: du har en hel forkert Teologi. Thi for det første er jo denne stadige Anklage imod dig selv for ikke at have Kærlighed nok netop et Bevis paa Kærligheden, som aldrig synes, at den elsker nok. Og for det andet er det ikke din Kærlighed, som skal frelse dig og tage imod Guds Tilgivelse, men det er alene Troen. Thi naar Jesus siger om Kvinden: Hendes mange Synder er hende forladte, eftersom hun elskede meget! saa skal det ikke forstaaes, som om hendes Kærlighed var Grunden til hendes Syndsforladelse, men den er Tegnet derpaa hos de andre; ligesom vi ogsaa kan sige: „Solen er staaet op, eftersom det er lyst!“ og alle godt ved, at Lyset er ikke Aarsag til Solens Opgang, men omvendt, og Lyset er kun Tegnet paa Solens Opgang. Derfor fik hin Kvinde selv ogsaa det andet Ord at gaa med og gaa paa: Din Tro — ikke din Kærlighed, men din Tro har frelst dig, gaa bort med Fred! Og du, min Broder og Søster, som ængstelig stiller dig bag ved din Frelser og ikke rigtig kan tro, at han kan tilgive dig, siden du elsker ham saa lidet, dig taler nu Ordet til med Navns Nævne og siger i din Mesters Navn: Jeg har noget at sige dig! Sig da: Mester, sig frem! Og hør nu rigtig efter, hvad Evangeliet siger dig: Et Menneske frelses ikke ved sin Kærlighed, men Kærligheden er en af Troens Frugter, er Aandens Frugt i dit Hjerter, naar Troen findes der; og Freden vindes ene og alene ved, at du ganske forlader dig paa hans Ord: Dine Synder ere dig forladne! Det siger han, som døde for dig og derved beviste sin Kærlighed; og gaar du blot paa dette hans Ord, hvor meget din

Synd og dit kolde Hjerter end anklager dig, saa skal Freden nok komme derind, og saa skal Kærligheden ogsaa nok til sidst vokse frem som Troens sikre Tegn, ikke i dine Øjne, men for os andre og for ham, som ser alle Ting. Og han er jo din eneste egentlige Sjælesørger; hvad han har sagt dig, det kan du baade leve og dø paa.

### KVITTERING, MINNESOTA KREDS.

½ Offer i Farmington, Minn., \$5. Overskud ved Missionsmøde Bone Lake, Minn., \$7. Overskud ved Missionsmøde Northfield, Minn., \$24.40. Overskud ved Missionsmøde Farmington \$26.06. Overskud ved Præsteindsættelse, Superior, \$11.30. Ekstra Offer skandinavisk engelsk Mgh., Milltown, Wis., \$32.33. Ekstraoffer Hutchinson, \$42.55. Ekstra Offer St. Mortens Mgh., Hutchinson, \$11.40. Ekstra Offer Godt Haab Mgh., Geneva, Minn., \$12.64. Ekstra Offer St. Ansgar Mgh., Sumet, Minn., \$10. Ekstra Offer Brorsen Mgh. ved Bixby, \$14.80. Ekstra Offer Vor Frelser Mgh., Owatonna, \$13.50. Overskud ved Præsteindsættelse, Duluth \$10.50.

Paa Kredens Vegne Tak!  
P. C. Clausen, Kasserer.

### Bekendtgørelse.

Om Gud vil afholdes Missionsmøder i Vor Frelser skandinaviske lutherske Kirke og Missionshus i Council Bluffs, Ia., i Dagene fra d. 20. til 24. Oktober. Alle er velkommen.  
A. P. Hansen, Præst.

Ny Adresse:  
Rev. C. Krogh, Suring, Wis., Rt. 2.

„A GOOD TITLE ALWAYS“ er vor Styrke. Vi har nogle reelle Godtkøb i ypperlige Otter Tail County, der hvor Farme giver rigt Udbytte. Skriv til os i Dag, og vi vil sende Dem frit Oplysninger om disse Farme paa lette Vilkaar og smaa Afbetaling. C. D. Baker Land Co., Drawer N., Fergus Falls, Minn.

## The Annex

122 Evangelical Hymns, translated and original for use in Lutheran churches and homes.  
Boards 25 Cents  
Sample copies sent for examination and quantity prices quoted upon request from pastors and teachers.  
Dan. Luth. Publ. House, Blair, Nebr.

**Now Ready**

# The Book of Youth

Our English edition of Skovgaard-Petersens well known "Ungdommens Bog". 280 pages. Large clear Type. Good Paper. Durably bound in gold stamped cloth.

**Price \$1.50 net.**

As to the character of the translation we quote Prof. O. M. Norlie, Ph. D., Pd. D., S. T. D., Litt. D.:—

"The translation has been made by the hand of a master of English as well as Danish literary diction and style. As to form it is at times exceedingly free, but yet true to the sense of the original. — The book is a treasury of golden thoughts on the nature and problems of youth."

Special quantity prices to Agents and Dealers.

Danish Luth. Publ. House,  
Blair, Nebraska.